

32:1 וַיֵּרָא הָעָם כִּי בִשְׁשׁ מִשֵּׁה לָרְדֹת מִן הָהָר - מֵן  
 u·ira e·om ki - bshsh mshe l·rdth mn - e·er  
 and·he-is-seeing the·people that he-<sup>m</sup>was-tardy Moses to·to-descend-of from the·mountain

וַיִּקְהַל קוּם אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ אֲהָרֹן - עַל הָעָם וַיִּקְהַל  
 u·iqel e·om ol - aern u·iamru ali·u qum  
 and·he-is-being-assembled the·people on Aaron and·they-are-saying to·him rise-you !

אֲשֶׁר הָאִישׁ מִשֵּׁה זֶה - כִּי לְפָנֵינוּ יֵלְכוּ אֲשֶׁר אֱלֹהִים לָנוּ - עֲשֵׂה  
 oshe - l·nu aleim ashr ilku l·phni·nu ki - ze mshe e·aish ashr  
 make<sup>do</sup>-you ! for·us Elohim who they-shall-go to·faces-of·us that this Moses the·man who

הָעֵלְנוּ הָאֵלֹהִים מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֹא יָדָעוּנוּ מָה - הִיָּה לּוֹ :  
 eol·nu m·artz mtzrim la idonu me - eie l·u :  
 he-<sup>c</sup>brought-up·us from·land-of Egypt not we-know what ? he-became to·him

32:2 וַיֹּאמֶר בְּאָזְנֵי אֲשֶׁר הֵזֶב נִזְמִי פָרְקוּ אֲהָרֹן אֲלֵהֶם וַיֹּאמֶר  
 u·iamr b·azni ashr e·zeb nzmi phrqu aern al·em  
 and·he-is-saying to·them Aaron <sup>m</sup>break-off-you ! pendants-of the·gold which in·ears-of

נְשִׁיכֶם וְהָבִיאוּ אֵלַי : וּבְנֹתֵיכֶם וְהָבִיאוּ אֵלַי :  
 nshi·km bni·km u·bnthi·km u·ebiau al·i :  
 women-of·you<sup>(p)</sup> sons-of·you<sup>(p)</sup> and·daughters-of·you<sup>(p)</sup> and·<sup>c</sup>bring-you<sup>(p)</sup> ! to·me

32:3 וַיִּתְפַּרְקוּ אֲשֶׁר הֵזֶב נִזְמֵי - אֵת הָעָם כָּל וַיִּתְפַּרְקוּ  
 u·ithphrqu ashr e·zeb ath - nzmi kl - e·om  
 and·they-are-<sup>b</sup>breaking-off all-of the·people » pendants-of the·gold which

בְּאָזְנֵיהֶם וַיָּבִיאוּ אֵלָי : אֲהָרֹן - אֵל  
 b·azni·em u·ibiau al - aern :  
 in·ears-of·them and·they-are-<sup>c</sup>bringing to Aaron

32:4 וַיִּקַּח מִיָּדָם וַיִּצַּר אֹתוֹ בְּחַרְט אֶתוֹ וַיִּקַּח  
 u·iqch m·id·m u·itzr ath·u b·chrt  
 and·he-is-taking from·hand-of·them and·he-is-forming »·him in·the·stylus

וַיַּעֲשֵׂהוּ אֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵיךָ אֱלֹהֵי אֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל עֵגֶל מִסְכָּה וַיֹּאמְרוּ עֵגֶל  
 u·iosh·eu ashr ishral alei·k alei·k ashr ishral ogl mske u·iamru  
 and·he-is-making<sup>do</sup>·him calf molten and·they-are-saying these Elohim-of·you Israel who

הָעֵלְוֶה מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם :  
 eolu·k m·artz mtzrim :  
 they-<sup>c</sup>brought-up·you from·land-of Egypt

32:5 וַיֵּרָא אֲהָרֹן לְפָנָיו מִזְבֵּחַ לְפָנָיו וַיִּקְרָא אֲהָרֹן  
 u·ira aern l·phni·u mzבח l·phni·u u·iqra aern  
 and·he-is-seeing Aaron and·he-is-building altar to·faces-of·him and·he-is-calling Aaron

וַיֹּאמֶר מָחָר לִיהְיֶה חַג : מָחָר לִיהְיֶה חַג :  
 u·iamr mchr l·ieue mchr :  
 and·he-is-saying celebration to·Yahweh tomorrow

32:6 וַיִּשְׁכְּמוּ עֹלֹת וַיִּבְרְאוּ מִמָּחֳרָת וַיִּבְרְאוּ מִמָּחֳרָת וַיִּבְרְאוּ  
 u·ishkimu olth u·iolu m·mchrth u·iolu  
 and·they-are-<sup>c</sup>rising-early from·tomorrow and·they-are-<sup>c</sup>bringing-up ascent-offerings

וַיִּגְשׁוּ לֶאֱכֹל הָעָם וַיֹּשֶׁב וַיִּשְׁכְּמוּ וַיִּגְשׁוּ  
 u·igshu e·om l·akl u·ishb u·ishb  
 and·they-are-<sup>c</sup>bringing-close peace-offerings and·he-is-sitting the·people to·to-eat-of

וַיִּשְׂתּוּ לְצַחֵק וַיִּקְמוּ : פ :  
 u·shthu u·iqmu l·tzchq : p  
 and·to-drink and·they-are-rising to·to-make-fun-of

32:7 וַיְדַבֵּר מִשֵּׁה לְךָ - רַד - כִּי שַׁחַת כִּי שַׁחַת  
 u·idbr ieue al - mshe lk - rd ki shchth  
 and·he-is-<sup>m</sup>speaking Yahweh to Moses go-you ! descend-you ! that he-<sup>m</sup>corrupted-himself

עַמְּךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם : עַמְּךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם :  
 om·k ashr eolith m·artz mtzrim :  
 people-of·you whom you-<sup>c</sup>brought-up from·land-of Egypt

32:8 עָשׂוּ לָהֶם עֵגֶל מִן הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוִּיתִם עָשׂוּ לָהֶם עֵגֶל  
 sru mer mn - e·drk ashr tzuith·m oshu l·em ogl  
 they-withdrew hastily from the·way which I-<sup>m</sup>instructed·them they-made<sup>do</sup> for·them calf

מִסְכָּה וַיִּשְׁתַּחֲווּ לָהֶם וַיִּזְבְּחוּ לָהֶם :  
 mske u·ishthchuu - l·u u·izbchu - l·u  
 molten and·they-are-bowing-themselves-down to·him and·they-are-sacrificing to·him

1. And when the people saw that Moses delayed to come down out of the mount, the people gathered themselves together unto Aaron, and said unto him, Up, make us gods, which shall go before us; for [as for] this Moses, the man that brought us up out of the land of Egypt, we wot not what is become of him.

2 And Aaron said unto them, Break off the golden earrings, which [are] in the ears of your wives, and of your daughters, and bring [them] unto me.

3 And all the people brake off the golden earrings which [were] in their ears, and brought [them] unto Aaron.

4 And he received [them] at their hand, and fashioned it with a graving tool, after he had made it a molten calf: and they said, These [be] thy gods, O Israel, which brought thee up out of the land of Egypt.

5 And when Aaron saw [it], he built an altar before it; and Aaron made proclamation, and said, To morrow [is] a feast to the LORD.

6 And they rose up early on the morrow, and offered burnt offerings, and brought peace offerings; and the people sat down to eat and to drink, and rose up to play.

7. And the LORD said unto Moses, Go, get thee down; for thy people, which thou broughtest out of the land of Egypt, have corrupted [themselves]:

8 They have turned aside quickly out of the way which I commanded them: they have made them a molten calf, and have worshipped it, and have sacrificed thereunto, and

said, These [be] thy gods, O Israel, which have brought thee up out of the land of Egypt.

<sup>9</sup> And the LORD said unto Moses, I have seen this people, and, behold, it [is] a stiffnecked people:

<sup>10</sup> Now therefore let me alone, that my wrath may wax hot against them, and that I may consume them: and I will make of thee a great nation.

<sup>11</sup> And Moses besought the LORD his God, and said, LORD, why doth thy wrath wax hot against thy people, which thou hast brought forth out of the land of Egypt with great power, and with a mighty hand?

<sup>12</sup> Wherefore should the Egyptians speak, and say, For mischief did he bring them out, to slay them in the mountains, and to consume them from the face of the earth? Turn from thy fierce wrath, and repent of this evil against thy people.

<sup>13</sup> Remember Abraham, Isaac, and Israel, thy servants, to whom thou swarest by thine own self, and saidst unto them, I will multiply your seed as the stars of heaven, and all this land that I have spoken of will I give unto your seed, and they shall inherit [it] for ever.

<sup>14</sup> And the LORD repented of the evil which he thought to do unto his people.

<sup>15</sup> . And Moses turned, and went down from the mount, and the two tables of the testimony [were] in his hand: the tables [were] written on both their sides; on the one side and on the other [were] they written.

<sup>16</sup> And the tables [were] the work of God, and the writing [was] the writing of

וַיֹּאמְרוּ	אֵלֶּה	אֱלֹהֵיךָ	יִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר	הֵעִלוּךָ	מֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם :
u·iamru	ale	alei·k	ishral	ashr	eolu·k	m·artz	mtzrim :
and·they-are-saying	these	Elohim-of·you	Israel	who	they- <sup>c</sup> brought-up·you	from·land-of	Egypt
32:9 וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל -	מֹשֶׁה	רָאִיתִי	הָעָם -	הַזֶּה	וְהִנֵּה
u·iamr	ieue	al -	mshe	raithi	ath - e·om	e·ze	u·ene
and·he-is-saying	Yahweh	to	Moses	I-saw	> the-people	the·this	and·behold !
עַם	וְהִנֵּה	אֶת	הָעָם	אֲפִי	בָהֶם		
om -	u·ene	ath	ath - e·om	- aph·i	b·em		
קָשָׁה	עֲרֵף	הוא	עֲרֵף	הוא	עֲרֵף	הוא	עֲרֵף
qshe	- orph	eua :	qshe	- orph	eua :	qshe	- orph
stiff-of	nape	he	stiff-of	nape	he	stiff-of	nape
32:10 וְעַתָּה	הַנִּיחָה	לִי	וַיְחַר	אֲפִי	בָהֶם		
u·othe	enich·e	l·i	u·ichr	- aph·i	b·em		
and·now	<sup>c</sup> leave-you !	to·me	and·he-shall-be-hot	anger-of·me	in·them		
וְאֶכְלֶמְ	וְאֶעֱשֶׂה	לְגוֹי	אֹתְךָ	גָּדוֹל			
u·akl·m	u·aoshe	l·gui	auth·k	gdul :			
and·I-shall- <sup>m</sup> finish·them	and·I-shall-make <sup>do</sup>	>·you	to·nation	great			
32:11 וַיַּחַל	מֹשֶׁה	אֶת	פְּנֵי	יְהוָה	אֱלֹהָיו	וַיֹּאמֶר	לְמָה
u·ichl	mshe	ath -	phni	ieue	alei·u	u·iamr	l·me
and·he-is- <sup>m</sup> beseeching	Moses	with	faces-of	Yahweh	Elohim-of·him	and·he-is-saying	to·what ?
יְהוָה	יִחַרְה	אִפְךָ	בְּעַמְּךָ	אֲשֶׁר	הוֹצֵאתָ	מֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם
ieue	ichre	aph·k	b·om·k	ashr	eutzath	m·artz	mtzrim
Yahweh	he-shall-be-hot	anger-of·you	in·people-of·you	whom	you- <sup>c</sup> brought-forth	from·land-of	Egypt
בְּכַח	גָּדוֹל	וּבְיָד	חֲזָקָה				
b·kch	gdul	u·b·id	chzqe :				
in·vigor	great	and·in·hand	steadfast				
32:12 לְמָה	יֹאמְרוּ	מִצְרַיִם	לְאֹמַר	בְּרָעָה	הוֹצִיאָם	לְהָרִג	
l·me	iamru	mtzrim	l·amr	b·roe	eutzia·m	l·erg	
to·what ?	they-shall-say	Egyptians	to·to-say-of	in·evil	he- <sup>c</sup> brings-forth·them	to·to-kill-of	
אֲתָם	בְּהָרִים	וּלְכַלְתֶּם	מֵעַל	פְּנֵי	הָאָדָמָה	שׁוּב	
ath·m	b·erim	u·l·klth·m	m·ol	phni	e·adme	shub	
>·them	in· <sup>the</sup> ·mountains	and·to·to- <sup>m</sup> finish-of·them	from·on	surfaces-of	the·ground	turn-back-you !	
מִחֲרוֹן	אִפְךָ	וְהִנְחַם	עַל -	הָרָעָה	לְעַמְּךָ		
m·chrun	aph·k	u·enchm	ol - e·roe	l·om·k			
from·heat-of	anger-of·you	and· <sup>m</sup> regret-you !	on	the·evil	to·people-of·you		
32:13 זָכֵר	לְאַבְרָהָם	לְיִצְחָק	וּלְיִשְׂרָאֵל	עַבְדֶיךָ	וְשָׁבַעְתָּ	אֲשֶׁר	לָהֶם
zkr	l·abrem	l·itzchq	u·l·ishral	obdi·k	ashr	nshboth	l·em
remember-you !	to·Abraham	to·Isaac	and·to·Israel	servants-of·you	whom	you- <sup>m</sup> swore	to·them
כָּךְ	וְתִדְבַר	אֲלֵהֶם	אֲרָבָה	וְרַעְעָם -	אֵת	כְּכּוֹכְבֵי	
b·k	u·thdbr	al·em	arbe	ath - zro·km		k·kukbi	
in·yourself	and·you-are- <sup>m</sup> speaking	to·them	I-shall- <sup>c</sup> increase	>	seed-of·you <sup>(P)</sup>	as·stars-of	
הַשָּׁמַיִם	וְכֹל	הָאָרֶץ	הַזֹּאת	אֲשֶׁר	אָמַרְתִּי	אֲתָן	לְזֵרְעֶכֶם
e·shmim	u·kl	- e·artz	e·zath	ashr	amrthi	athn	l·zro·km
the·heavens	and·all-of	the·land	the·this	which	I-said	I-shall-give	to·seed-of·you <sup>(P)</sup>
וְנָחְלוּ	לְעֹלָם :						
u·nchl	l·olm :						
and·they-allot	for·eon						
32:14 וַיִּנְחַם	יְהוָה	עַל -	הָרָעָה	אֲשֶׁר	דִּבֶּר	לַעֲשׂוֹת	לְעַמּוֹ
u·inchm	ieue	ol - e·roe	ashr	dbr	l·oshuth	l·om·u	
and·he-is- <sup>m</sup> regretting	Yahweh	on	the·evil	which	he- <sup>m</sup> spoke	to·to-do-of	to·people-of·him
32:15 וַיִּפֶן	וַיֵּרֵד	מֹשֶׁה	מִן -	הַהָר	וּשְׁנֵי	לְחָת	
u·iphn	u·ird	mshe	mn - e·er		u·shni	lchth	
and·he-is-facing-about	and·he-is-descending	Moses	from	the·mountain	and·two-of	tablets-of	
הָעֵדוּת	בְּיָדוֹ	לְחָת	כְּתוּבִים	מִשְׁנֵי	עֲבָרֵיהֶם		
e·odth	b·id·u	lchth	kthbim	m·shni	obri·em		
the·testimony	in·hand-of·him	tablets	ones-being-written	from·two-of	sides-across-of·them		
מִזֶּה	וּמִזֶּה	הֵם	כְּתוּבִים				
m·ze	u·m·ze	em	kthbim				
from·this	and·from·this	they	ones-being-written				
32:16 וְהַלְחָת	מַעֲשֵׂה	אֱלֹהִים	וְהַמְּכַתֵּב	הַמָּה	מִכְתָּב	וְהוּא	אֱלֹהִים
u·e·lchth	moshe	aleim	eme	u·e·mkthb	mkthb	aleim	eua
and·the·tablets	handiwork-of	Elohim	they	and·the·writing	writing-of	Elohim	he

God, graven upon the tables.

17 And when Joshua heard the noise of the people as they shouted, he said unto Moses, [There is] a noise of war in the camp.

18 And he said, [It is] not the voice of [them that] shout for mastery, neither [is it] the voice of [them that] cry for being overcome: [but] the noise of [them that] sing do I hear.

19 And it came to pass, as soon as he came nigh unto the camp, that he saw the calf, and the dancing: and Moses' anger waxed hot, and he cast the tables out of his hands, and brake them beneath the mount.

20 And he took the calf which they had made, and burnt [it] in the fire, and ground [it] to powder, and strawed [it] upon the water, and made the children of Israel drink [of it].

21 . And Moses said unto Aaron, What did this people unto thee, that thou hast brought so great a sin upon them?

22 And Aaron said, Let not the anger of my lord wax hot: thou knowest the people, that they [are set] on mischief.

23 For they said unto me, Make us gods, which shall go before us: for [as for] this Moses, the man that brought us up out of the land of Egypt, we wot not what is become of him.

24 And I said unto them, Whosoever hath any gold, let them break [it] off. So they gave [it] me: then I cast it into the fire, and there came out this calf.

הַרְוֹת הַלְחַת - עַל :  
chruth ol - e.lchth :  
being-chiseled on the-tablets

32:17 וַיִּשְׁמַע וַיֹּאמֶר בְּרָעָה הָעָם קוֹל - אֶת יְהוֹשֻׁעַ וַיִּשְׁמַע  
u·ishmo ieusho ath - gul e·om b·ro·e u·iamr  
and-he-is-hearing Joshua » voice-of the-people in.to-shout-of·her (?) and-he-is-saying

אֶל - מֹשֶׁה קוֹל בְּמַחֲנֵה מִלְחָמָה :  
al - mshe gul mlchme b·mchne :  
to Moses sound-of battle in.the-camp

32:18 וַיֹּאמֶר קוֹל וְאִין נְבוּרָה עֲנוּת אִין  
u·iamr ain gul onuth gbure u·ain gul  
and-he-is-saying there-is-no sound-of to-respond-of mastery and-there-is-no sound-of

עֲנוּת שָׁמַע אֲנִי קוֹל חִלוּשָׁה עֲנוּת :  
onuth shmo anki :  
to-respond-of defeat sound-of to-make-responsive-song-of I hearing

32:19 וַיְהִי וַיֵּלֶךְ וַיִּרְא וַיִּשְׂרָף וַיִּקַּח וַיִּשְׂרָף וַיִּשְׂרָף וַיִּשְׂרָף  
u·iei k·ashr qrb al - e·mchne u·ira ath - e·ogl  
and-he-is-becoming as-which he-drew-near to the-camp and-he-is-seeing » the-calf

וּמַחֲלֹת וַיִּחַר וַיִּשְׂרָף מֹשֶׁה וַיִּשְׂרָף מִיָּדוֹ  
u·mchlth u·ichr - aph mshe u·ishlk m·idi·u  
and-flutes and-he-is-being-hot anger-of Moses and-he-is-°flinging from-hand-of·him

וּמִיָּדוֹ מִיָּדוֹ הָרָר תַּחַת אֲתָם וַיִּשְׂבֵּר הַלְחַת - אֶת :  
m·idi·u m·idi·u ath - e.lchth u·ishbr ath·m thchth e·er :  
from-hands-of·him » the-tablets and-he-is-°breaking »·them below the-mountain

32:20 וַיִּקַּח וַיִּשְׂרָף וַיִּשְׂרָף וַיִּשְׂרָף וַיִּשְׂרָף וַיִּשְׂרָף  
u·iqch ath - e·ogl ashr oshu u·ishrph b·ash  
and-he-is-taking » the-calf which they-made<sup>do</sup> and-he-is-burning in.the-fire

וַיִּטְחֶן וַיִּזְר וַיִּזְר וַיִּזְר וַיִּזְר וַיִּזְר  
u·itchn u·izr u·izr u·izr u·izr  
and-he-is-grinding until which he-was-pulverized and-he-is-winnowing on surfaces-of

וַיִּשְׁק וַיִּשְׂרָף וַיִּשְׂרָף וַיִּשְׂרָף וַיִּשְׂרָף וַיִּשְׂרָף  
e·mim u·ishq ath - bni ishral :  
the-waters and-he-is-causing-to-drink » sons-of Israel

32:21 וַיֹּאמֶר וַיִּשְׂרָף וַיִּשְׂרָף וַיִּשְׂרָף וַיִּשְׂרָף וַיִּשְׂרָף  
u·iamr mshe al - aern me - oshe l·k e·om e·ze ki -  
and-he-is-saying Moses to Aaron what ? he-did to-you the-people the-this that

וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא  
ebath oli·u chtae gdle :  
you-°brought on-him sin great

32:22 וַיֹּאמֶר וַיִּדְעַת אַתָּה וַיִּדְעַת אַתָּה וַיִּדְעַת אַתָּה וַיִּדְעַת אַתָּה  
u·iamr aern al - ichr aph adn·i athe idoth  
and-he-is-saying Aaron must-not-be he-is-being-hot anger-of lord-of-me you you-know

אֶת - הָעָם כִּי בָרַע הוּא :  
ath - e·om ki b·ro eua :  
» the-people that in·evil he

32:23 וַיֹּאמְרוּ וַיִּלְכוּ אֲשֶׁר אֱלֹהִים לָנוּ - עָשָׂה לִי וַיִּלְכוּ אֲשֶׁר אֱלֹהִים לָנוּ - עָשָׂה לִי  
u·iamru l·i oshe - l·nu aleim ashrlku l·phni·nu  
and-they-are-saying to-me make<sup>do</sup>-you ! for-us Elohim who they-shall-go to-faces-of·us

כִּי - מָה יָדַעְנוּ לֹא מִצְרַיִם מֵאֵרֶץ מִצְרַיִם וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא  
ki - ze mshe e·aish ashrl eol·nu m·artz mtzrim la idonu me -  
that this Moses the-man who he-°brought-up-us from-land-of Egypt not we-know what ?

וַיִּהְיֶה לוֹ :  
eie l·u :  
he-became to-him

32:24 וַיֹּאמֶר וַיִּתְּנוּ וַיִּתְּנוּ וַיִּתְּנוּ וַיִּתְּנוּ וַיִּתְּנוּ  
u·amr l·em l·mi zeb ethphrqu u·ithnu - l·i  
and-I-am-saying to-them to-whom ? gold break-off-yourself ! and-they-are-giving to-me

וַיִּשְׂרָף וַיִּשְׂרָף וַיִּשְׂרָף וַיִּשְׂרָף וַיִּשְׂרָף וַיִּשְׂרָף  
u·ashlk·eu b·ash u·itza e·ogl e·ze :  
and-I-am-°flinging-him in.the-fire and-he-is-coming-forth the-calf the-this

32:25 וַיֵּרָא מֹשֶׁה אֶת הָעָם כִּי פָרַע כִּי הוּא -  
u·ira mshe ath - e·om ki phro eua ki -  
and·he-is-seeing Moses » the·people that being-unbridled he that

פָּרַע אַהֲרֹן לְשִׁמְצָה בְּקִמְיָהֶם :  
phro·e aern l·shmtze b·qmi·em :  
he-let become-unbridled·her (?) Aaron to·disrepute in·ones-rising-of·them

32:26 וַיַּעֲמֵד מֹשֶׁה בַּשַּׁעַר הַמַּחֲנֶה וַיֹּאמֶר מִי לִיהוָה אֵלַי  
u·iomd mshe b·shor e·mchne u·iamr mi l·ieue al·i  
and·he-is-standing Moses in·gate-of the·camp and·he-is-saying who ? for·Yahweh to·me

וַיֵּאסְפוּ לְוִי כָּל - בְּנֵי לְוִי :  
u·iasphu ali·u kl - bni lui :  
and·they-are-being-gathered to·him all-of sons-of Levi

32:27 וַיֹּאמֶר לָהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שִׁמּוּ יֵשׁוּב אִישׁ -  
u·iamr l·em ke - amr ieue alei ishral shimu aish -  
and·he-is-saying to·them thus he·says Yahweh Elohim-of Israel place-you<sup>(P)</sup> ! man

וְשֹׁבוּ לְשַׁעַר מִשְׁעַר וְשׁוּבוּ לְשַׁעַר מִשְׁעַר  
chr·b·u ol - irk·u obru u·shubu m·shor l·shor  
sword-of·him on thigh-of·him cross-over-you<sup>(P)</sup> ! and·return-you<sup>(P)</sup> ! from·gate to·gate

וְאִישׁ רֵעֵהוּ אֶת - וְאִישׁ אָחִיו אֶת - אִישׁ וְהָרְגוּ בַּמַּחֲנֶה  
b·mchne u·ergu aish - ath - achi·u u·aish ath - ro·eu u·aish  
in·the·camp and·kill-you<sup>(P)</sup> ! man » brother-of·him and·man » associate-of·him and·man

אֶת - קָרְבוֹ :  
ath - qrb·u :  
» near-one-of·him

32:28 וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי כְּדָבָר לְוִי - מֹשֶׁה וַיִּפֹּל מִן הָעָם -  
u·ioshu bni - lui k·dbr mshe u·iphl mn - e·om  
and·they-are-doing sons-of Levi as·word-of Moses and·he-is-falling from the·people

אִישׁ אַלְפֵי אִישׁ :  
b·ium e·eua k·shlshth alphi aish :  
in·the·day the·he as·three-of thousands-of man

32:29 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה מְלֵאוּ יָדְכֶם הַיּוֹם לַיהוָה כִּי אִישׁ  
u·iamr mshe mlau id·km e·ium l·ieue ki aish  
and·he-is-saying Moses they-filled hand-of·you<sup>(P)</sup> the·day to·Yahweh that man

וַיְבָרֵךְ עֲלֵיכֶם הַיּוֹם בְּרַכָּה :  
b·bn·u u·b·achi·u u·l·thth oli·km e·ium brke :  
in·son-of·him and·in·brother-of·him and·to·to-give-of over·you<sup>(P)</sup> the·day blessing

32:30 וַיְהִי מִמָּחָרְתָּ מִמָּחָרְתָּ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל - הָעָם אַתֶּם חָטְאתֶם  
u·iei m·mchrth u·iamr mshe al - e·om athm chtathm  
and·he-is-becoming from·morrow and·he-is-saying Moses to the·people you<sup>(P)</sup> you<sup>(P)</sup>-sinned

בְּעַד אֲכַפְרָה אוֹלֵי יְהוָה - אֵל אֶעֱלֶה וְעַתָּה גְּדֹלָה חַטָּאתָה  
chtae gdle u·othe aoie al - ieue auli akphre bod  
sin great and·now I-am-going-up to Yahweh perhaps I-shall-make-propitiatory-shelter about

חַטָּאתְכֶם :  
chtath·km :  
sin-of·you<sup>(P)</sup>

32:31 וַיָּשָׁב מֹשֶׁה אֶל - יְהוָה וַיֹּאמֶר אָנָּה חַטָּאתָה הָעָם הַזֶּה  
u·ishb mshe al - ieue u·iamr ana chta e·om e·ze  
and·he-is-returning Moses to Yahweh and·he-is-saying oh ! he-sinned the·people the·this

וַיַּעֲשׂוּ גְּדֹלָה חַטָּאתָה לָהֶם אֱלֹהֵי זָהָב :  
chtae gdle u·ioshu l·em alei zeb :  
sin great and·they-are-making<sup>d</sup> for·them Elohim-of gold

32:32 וְעַתָּה תִּשָּׂא אִם - חַטָּאתָם וְאִם - אֵין מְחַנֵּי נָא  
u·othe am - thsha chtath·m u·am - ain mch·ni na  
and·now if you-are-bearing sin-of·them and·if there-is-no wipe-you·me ! please !

מִסְפָּרְךָ מִסְפָּרְךָ אֲשֶׁר כָּתַבְתָּ :  
m·sphr·k ashkr kthbth :  
from·scroll-of·you which you-wrote

32:33 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵל - מֹשֶׁה מִי אֲשֶׁר חָטָא לִי -  
u·iamr ieue al - mshe mi ashkr chta - l·i amch·nu  
and·he-is-saying Yahweh to Moses anyone ? who he-sinned to·me I-shall-wipe·him

25 And when Moses saw that the people [were] naked; (for Aaron had made them naked unto [their] shame among their enemies:)

26 Then Moses stood in the gate of the camp, and said, Who [is] on the LORD'S side? [let him come] unto me. And all the sons of Levi gathered themselves together unto him.

27 And he said unto them, Thus saith the LORD God of Israel, Put every man his sword by his side, [and] go in and out from gate to gate throughout the camp, and slay every man his brother, and every man his companion, and every man his neighbour.

28 And the children of Levi did according to the word of Moses: and there fell of the people that day about three thousand men.

29 For Moses had said, Consecrate yourselves to day to the LORD, even every man upon his son, and upon his brother; that he may bestow upon you a blessing this day.

30 . And it came to pass on the morrow, that Moses said unto the people, Ye have sinned a great sin: and now I will go up unto the LORD; peradventure I shall make an atonement for your sin.

31 And Moses returned unto the LORD, and said, Oh, this people have sinned a great sin, and have made them gods of gold.

32 Yet now, if thou wilt forgive their sin--; and if not, blot me, I pray thee, out of thy book which thou hast written.

33 And the LORD said unto Moses, Whosoever hath sinned against me, him will

I blot out of my book.

מִסְפָּרֵי :  
 m·sphr·i :  
 from·scroll-of·me

32:34 וְעַתָּה לָךְ נַחֵה אֶת - הָעָם אֲשֶׁר אָל דְּבַרְתִּי - לָךְ הִנֵּה  
 u·othe lk nche ath - e·om al ashr - dbrthi l·k ene  
 and·now go-you ! guide-you ! » the·people to which I-<sup>m</sup>spoke to-you behold !

<sup>34</sup> Therefore now go, lead the people unto [the place] of which I have spoken unto thee: behold, mine Angel shall go before thee: nevertheless in the day when I visit I will visit their sin upon them.

מַלְאָכִי יֵלֵךְ לְפָנַי וּבְיוֹם פָּקְדֵי וּפְקֻדָתִי עֲלֵיהֶם  
 mlak·i ilk l·phni·k u·b·ium phqd·i u·phqdthi oli·em  
 messenger-of·me he-shall-go to·faces-of·you and-in·day-of to-visit-of·me and-I-visit on·them

חַטָּאתָם :  
 chtath·m :  
 sin-of·them

32:35 וַיִּגַּף יְהוָה אֶת - הָעָם עַל אֲשֶׁר עָשׂוּ אֶת - הָעֵגֶל אֲשֶׁר עָשָׂה  
 u·igph ieuē ath - e·om ol ashr oshu ath - e·ogl ashr oshe  
 and·he-is-striking Yahweh » the·people on which they-did » the·calf which he-made<sup>do</sup>

<sup>35</sup> And the LORD plagued the people, because they made the calf, which Aaron made.

ס : אַהֲרֹן  
 aern : s  
 Aaron